

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **100 (1982)**

Heft 21

PDF erstellt am: **12.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47,-, halbj. Fr. 29,-, Ausland Fr. 60,- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47,-, un semestre fr. 29,-, étranger fr. 60,- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 21 - 277

Bern, Mittwoch, 27. Januar 1982  
 Berne, mercredi, 27 janvier 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 21 - 27. 1. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
 Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen,  
 Appenzell A. Rh., Appenzell I. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau,  
 Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
 Marchi di fabbrica e di commercio 312812-312825

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

GATT-Normenkodex: Notifikation ausländischer technischer Vorschriften  
 und Zertifikationsysteme - Code des normes du GATT: Notifica-  
 tions de prescriptions techniques et systèmes de certifications étrangères.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfürgung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unzureichender Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Borgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fiduciari ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

### Kt. Zürich

Gemeinschuldnerin: Gasolex AG, Bahnhofstrasse 71, 8001 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. Februar 1982.

8022 Zürich, den 27. Januar 1982

Konkursamt Zürich (Altstadt):  
 P. Honegger, Notar

### Kt. Bern

(301)

Gemeinschuldnerin: F. Waldmeier & Co AG, Velos und Bestandteile  
 en gros, 2500 Biel, Johann-Aeberlistrasse 32.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Dezember 1981 (Art. 171 SchKG).

Ordentliches Verfahren.

Eingabefrist: 26. Februar 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 5. Februar 1982, um 15 Uhr, im Gantlokal des Amthauses Biel, Spitalstrasse 14, Biel (Nordeingang).

Von denjenigen Gläubigern, welche der ersten Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 5. Februar 1982, 10 Uhr, beim Konkursamt Biel nicht schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungswaisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen. Gläubiger und weitere Interessenten wollen allfällige Kaufsöfferten innert der gleichen Frist beim Konkursamt Biel einreichen. Allfällige Eigentums- oder Drittansprüche sind ebenfalls sofort anzumelden, spätestens bis 26. Februar 1982, unter Vorlegung der Beweismittel.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 247 698 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit gestützt auf Art. 14, Abs. 4 WUB, widerrufen.

2500 Biel, den 27. Januar 1982

Konkursamt Biel:  
 R. Bregnard

### Ct. de Berne

(321)

Avis préalable d'ouverture de faillite

Failli: Brandt Louis, 1928, office fiduciaire, Prés-Guétins 42, ci-devant à La Neuveville, a été déclaré en faillite le 15 janvier 1982.

La procédure de faillite, les délais de productions et de revendications, etc., seront publiés ultérieurement.

2520 La Neuveville, le 22 janvier 1982

Le substitut aux faillites:  
 G. Racine

### Kt. Basel-Landschaft

(320)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Maba Markier- und Bautechnik AG in Liq., Hauptstrasse 73, 4102 Binningen.

Konkurseröffnung: 8. Dezember 1981.

Die Art des Verfahrens wird später publiziert.

4102 Binningen, den 27. Januar 1982

Konkursamt Binningen

### Ct. Ticino

(303)

Faillita: Calzificio Tov S.A., Lamone.

Data del decreto di apertura: 19 novembre 1981 della pretura di Lugano-Distretto.

Termine per le insinuazioni: 5 febbraio 1982.

Prima adunanza dei creditori: 4 febbraio 1982, alle ore 14.30, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, Palazzo di giustizia, via Bossi 2A, cortile interno.

Avvertenza: Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 4 febbraio 1982, alle ore 11, in forma scritta, l'ufficio si rierrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili della fallita, mediante incanto pubblico o trattative private.

La procedura viene continuata in via ordinaria a seguito dell'anticipo spese come richiesto nell'avviso di apertura di fallimento in via sommaria, apparsa sul Foglio ufficiale svizzero di commercio del 6 gennaio 1982 e sul Foglio ufficiale cantonale n. 1 del 5 gennaio 1982.

6900 Lugano, il 27 gennaio 1982

Ufficio dei fallimenti  
 Circondario 2, Lugano

- Ct. de Genève** (317) **Kt. Basel-Landschaft** (335) **Kollokationsplan - Etat de collocation**  
(SchKG 249-251) - (LP 249-251)  
Faillie: Nordland Finance S.A., en liquidation, administration, gestion, représentation et négociation de tous biens et droits mobiliers et immobiliers, ayant son siège boulevard de la Tour 10, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 septembre 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 janvier 1982.  
Délai pour les productions: 16 février 1982.  
1200 Genève, le 27 janvier 1982  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud
- Über die Firma Pool Trans Liechlin AG, Rütliweg 9, 4133 Pratteln, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Liestal vom 29. Juli 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters vom 22. Januar 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 8. Februar 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 4000.- Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
4410 Liestal, den 25. Januar 1982  
Konkursamt Liestal
- Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.
- Ct. de Genève** (318) **Ct. Ticino** (323) **Kt. Zürich** (326)  
Faillie: Dyplast S.A., fabrication de clichés plastiques en matière polymère «Dycril», ayant son siège route de l'Aire 59, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 23 novembre 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 janvier 1982.  
Délai pour les productions: 16 février 1982.  
Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 377.283 sont révoquées par cette publication.  
1200 Genève, le 27 janvier 1982  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud
- Fallito: Ricci Mario, viale Cattaneo 17, Lugano.  
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 18 novembre 1981 e 20 gennaio 1982 decreti della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.  
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
6900 Lugano, il 22 gennaio 1982  
Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Fall. 53/81  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Gurtner Eveline, geb. 17. Oktober 1955, von Mühledorf BE, wohnhaft Rosengartenstrasse 26, 8037 Zürich, nun: Zielackerstrasse 8, 8953 Dietikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Januar 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:  
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,  
b. beim Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,  
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
8042 Zürich, den 22. Januar 1982  
Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
H. Hugentobler, Notar
- Ct. de Genève** (316) **Ct. Ticino** (324)  
Failli: Nottaris Paul Henri Louis, 31 mars 1936, GE, commerçant, domicilié avenue de la Praille 15, à Carouge GE, importation, exportation, représentation, commerce et pose de stores, de portes de garage et de tous systèmes de fermeture à l'enseigne «Techno-Stores», sis route des Jeunes 103, à Carouge GE.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 décembre 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 janvier 1982.  
Délai pour les productions: 16 février 1982.  
Les déclarations de grossiste émises par le failli sous no 381.476 sont révoquées par cette publication.  
1200 Genève, le 27 janvier 1982  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud
- Fallita: Orly's Mode SA, Lugano.  
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 19 novembre 1981 e 20 gennaio 1982 decreti della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.  
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
6900 Lugano, il 22 gennaio 1982  
Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Fall. 54/81  
Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
H. Hugentobler, Notar
- Ct. du Jura** (302) **Kt. Basel-Stadt** (328)  
Faillie: Série-Mécanique S.A., atelier mécanique, avec siège social à Courtételle.  
Date de l'ouverture de la faillite: 14 janvier 1982.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: lundi 15 février 1982.  
2800 Delémont, le 27 janvier 1982  
Office des faillites, Delémont  
Le substitut: Pierre Cattin
- Fallita: Orly's Mode SA, Lugano.  
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 19 novembre 1981 e 20 gennaio 1982 decreti della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.  
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
6900 Lugano, il 22 gennaio 1982  
Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Fall. 54/81  
Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
H. Hugentobler, Notar
- Kt. Basel-Stadt** (328)  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Blumer Finanzierungs-Aktiengesellschaft, Leimenstrasse 13, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen das Inventar bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet würden.  
4001 Basel, den 27. Januar 1982  
Konkursamt Basel-Stadt
- Ct. Ticino** (325)  
Fallita: Ferrumeta Stahl- und Metallversorgung AG Mauren, succursale di Lugano.  
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 15 dicembre 1981 e 20 gennaio 1982 decreti della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 3500.- a garanzia delle spese.  
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
6900 Lugano, il 22 gennaio 1982  
Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Fall. 1/82
- Kt. Basel-Stadt** (329)  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Kupferschmid Heinrich, Wettsteinstrasse 2 (früher In den Habermatten 17), Riehen, Inhaber der Einzelirma «Speedway H. Kupferschmid jun.», Untere Wenkenhofstrasse 20, Riehen, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt geltend zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.  
4001 Basel, den 27. Januar 1982  
Konkursamt Basel-Stadt
- Einstellung des Konkursverfahrens**  
(SchKG 230)
- Sospensione della procedura**  
(LEF 230)
- Kt. Zürich** (322) **Ct. Ticino** (304) **Kt. Basel-Landschaft** (336)  
Über die Fidiviaggi AG, mit Sitz in Zürich, Hohlstrasse 30, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. Dezember 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 21. Januar 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 8. Februar 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 4000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8004 Zürich, den 22. Januar 1982  
Konkursamt Aussersihl-Zürich
- Fallita: Belida SA, 6982 Agno.  
Data dei decreti di apertura e di sospensione: 31 agosto 1981 e 20 gennaio 1982 della pretura di Lugano-Distretto.  
La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 7 febbraio 1982, anticipando fr. 2000.- a garanzia delle spese.  
L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi, qualora l'importo richiesto risultasse insufficiente (RU 64 III 38).  
6900 Lugano, il 27 gennaio 1982  
Ufficio dei fallimenti  
Circondario 2, Lugano
- Fall. 304  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Fahrzeuge Roth AG, Muttenzerstrasse 143, 4133 Pratteln, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzausscheidungen und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbeitreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.  
4410 Liestal, den 25. Januar 1982  
Konkursamt Liestal

## Kt. Basel-Landschaft

(337)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Nydegger Offsetdruck & Treuhand AG, Kornackerstrasse 3, Frenkendorf, jetzt Eichenweg, 4410 Liestal, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzausscheidungen und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.

4410 Liestal, den 25. Januar 1982

Konkursamt Liestal

## Kt. Basel-Landschaft

(307)

Im Konkurs über Squence-Roth George, geboren 1939, Isolierbau, in Arboldswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit Kompetenzausscheidungen und Drittratsprachen für die beteiligten Gläubiger vom 29. Januar bis 8. Februar 1982 beim obgenannten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der Aufhebungsfrist beim Bezirksgericht hängig zu machen. Andernfalls wird der Plan als anerkannt betrachtet.

Innert derselben Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal einzureichen.

4437 Waldenburg, den 21. Januar 1982

Konkursamt Waldenburg

## Kt. Appenzell A.Rh.

(305)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Firma Schefer Leo, Dorf, Metzgerei und Restaurant Löwen, 9103 Schwelbrunn, liegen den beteiligten Gläubigern der Kollokationsplan und das Inventar beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Januar 1982 durch Klageschrift anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

Beschwerden gegen das Inventar sind ebenfalls innert 10 Tagen beim Kantonsgerichtspräsidium, 5. Abteilung, 9104 Waldstatt, einzureichen, andernfalls dieses als anerkannt betrachtet wird.

9100 Herisau, den 27. Januar 1982

Konkursamt Hinterland  
(App. A. Rh.) Herisau

## Ct. Ticino

(306)

Si rende noto che a data del 27 gennaio 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento DV Diffusioni Vendite SA, Barbengo.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

6900 Lugano, il 20 gennaio 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

## Ct. Ticino

(327)

## Modifica di graduatoria

Si rende noto che a data del 27 gennaio 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio la graduatoria del fallimento Pintor SA, Lugano, modificata a seguito di una nuova insinuazione di credito in prima classe.

Le azioni di contestazione relativa alla modifica della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

6900 Lugano, il 22 gennaio 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

## Ct. de Genève

(314)

Sont déposés dès ce jour:

- l'état de collocation,
- l'état des revendications,
- l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

- intenter action contre l'état de collocation,
- demandeur la cession des droits pour contester une revendication,
- recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Failli: **Auxiba S.A.**, achat, vente, location, importation et exportation de tout matériel, notamment de machines d'entreprises, de construction, de génie civil et de travaux publics. Acquisition et administration de participations financières industrielles, commerciales, mobilières et immobilières et participation à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales et immobilières, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 27 janvier 1982

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Ct. de Genève

(315)

## Modifications d'état de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

- l'état de collocation,
- l'état des revendications.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

- intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
- demandeur la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Failli: **Harsch Eric Walter**, 3 décembre 1946, GE, agent de voyages, domicilié chemin du Champ-Vovan 4, à Genthod GE, exploitant une agence de voyages à l'enseigne «London Air Tours - Sagittair Tours», sis rue de Lausanne 64-66, à Genève, avec bureaux rue de Lausanne 72, angle rue Rothschild 51, à Genève, ainsi qu'éditions musicales (imprésario) à l'enseigne «Harsch Music», sis rue de Lausanne 72, à Genève, angle rue Rothschild 51, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 27 janvier 1982

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

## Kt. Zürich

(331)

Das Konkursverfahren über

**Stutz Dieter**, geb. 20. März 1939, von Matzingen TG, Kaufmann, Ferdinand Hodler-Strasse 1, 8049 Zürich,

ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 20. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.

8049 Zürich, den 22. Januar 1982

Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

## Kt. Zürich

(332)

Das Konkursverfahren über **W. & P. Rüeegg AG**, Tobelhofstrasse 348, 8044 Gockhausen (Dübendorf), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 18. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.

8600 Dübendorf, den 22. Januar 1982

Konkursamt Dübendorf

## Kt. Zürich

(308)

Die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses des **Seola Ettore**, geb. 1926, von Zürich, Architekt, wohnhaft gewesen Einsiedlerstrasse 96, 8810 Horgen, gestorben am 3. Juli 1978, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 20. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.

8810 Horgen, den 21. Januar 1982

Konkursamt Horgen:  
A. Bosshard, Notar

## Ct. de Fribourg

(338)

Failli: **Davico SA**, importer, exporter, acheter, vendre et distribuer, en dehors de la Suisse, tous produits bruts ou manufacturés, etc., à Fribourg, rue Fries 1.

Par jugement du 25 janvier 1982, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée.

1700 Fribourg, le 25 janvier 1982

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

## Ct. de Fribourg

(339)

Failli: **HMD Financières SA**, participations commerciales et financières, etc., rue de Romont 14, à Fribourg.

Par jugement du 25 janvier 1982, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée.

1700 Fribourg, le 25 janvier 1982

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

## Ct. de Genève

(330)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 25 janvier 1982.

Faillites:

**Plagefim Commercial S.A.**, achat, vente, représentation, importation, exportation de toutes matières premières et de tous produits, notamment dans le domaine de la construction, ayant son siège rue de Lausanne 145, à Genève.

Société en commandite **Jean-Pierre Bartschi & Cie**, entreprise de maçonnerie et béton armé, sis rue Saint-Victor 18, à Carouge GE.

**Koller Pierre**, 17 juin 1930, JU, représentant, domicilié chemin du Pré Roset 2, à Genthod GE, représentation d'articles de bijouterie, de montres et d'articles de diverse nature, sis chemin du Pré Roset 2, à Genthod GE.

Le failli a été déclaré excusable.

1200 Genève, le 27 janvier 1982

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Ct. du Jura

(309)

La liquidation de la faillite de **Mercerat Jimmy**, 1936, commerçant, Courrendlin, a été clôturée par ordonnance du président II du Tribunal, rendue le 19 janvier 1982.

2800 Delémont, le 27 janvier 1982

Office des faillites, Delémont  
Le substitut: Pierre Cattin

## Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

## Kt. Bern

(340)

Der am 13. August 1981 eröffnete Konkurs gegen **Kummer Werner**, Sägerei, Dachdeckerei, 4537 Wiedlisbach, wird zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters von Wangen an der Aare am 20. Januar 1982 widerrufen.

Der Gemeinschuldner kann über sein Vermögen wieder frei verfügen.

4705 Wangen an der Aare, den 25. Januar 1982

Konkursamt Wangen an der Aare

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

## Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

## Ct. Ticino

(341)

La pretura di Locarno-Campagna comunica di aver concesso con decreto 25 gennaio 1982 una moratoria concordataria di quattro mesi alla **Confidentia Fiduciaria S.A.**, Locarno, rappr. da Rico Heller, via Primore 24, Losone.

Commissario del concordato: Dott. jur. Francesco Pellegrini, c/o studio legale avv. Marco Cattori, Locarno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione, con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: lunedì 26 aprile 1982, alle ore 14.30, presso la scrivente pretura (aula n. 101).

Esame degli atti: a contare da lunedì 29 marzo 1982, presso lo studio del Dott. jur. Francesco Pellegrini, c/o studio legale avv. Marco Cattori, Locarno.

6601 Locarno, il 25 gennaio 1982

Il pretore:  
avv. G. Francini

## Ct. Ticino

(333)

Debitore: **Bonalli Enrico**, Aldesago.

Data del decreto di moratoria: 13 gennaio 1982.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Francesco Pizzagalli, lic. oec. HSG, presso Oera S.A., via E. Bossi 6, casella postale 3160, 6901 Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: Entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che i creditori che non avessero notificato i loro crediti entro tale periodo, non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

L'adunanza dei creditori e l'esame degli atti saranno comunicati più tardi.

6901 Lugano, il 27 gennaio 1982

F. Pizzagalli, lic. oec. HSG

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(LP 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud**

(310)

Débiteur: **Baudat Claude**, installateur sanitaire, chemin de Boissonnet 60, Lausanne.

Date de l'octroi: 7 janvier 1982.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 7 mai 1982.

Commissaire au sursis: Le préposé aux faillites, place de la Gare 10, 1001 Lausanne.

Délai des productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 16 février 1982, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Dépôt des pièces: Les pièces seront à disposition dès le 6 mars 1982 à l'office des faillites de Lausanne.

Assemblée des créanciers: mardi 16 mars 1982, à 14 h. 30, dans une salle du Palais de justice de Montbenon, à Lausanne.

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1001 Lausanne, le 27 janvier 1982

Le commissaire au sursis:  
M. Tavel, préposé**Nachlass-Stundungsgesuch**

(SchKG 293)

**Ct. de Vaud**

(312)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 4 février 1982, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, par terre, aile est, sur la demande de sursis concordataire dividende présentée par **Télépermanence S.A.**, avenue de Provence 84, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

L'effet suspensif est accordé de sorte que les requêtes de faillite ordinaire ou de change pendantes ou pouvant être déposées sont ajournées jusqu'à droit connu sur la demande de sursis concordataire.

1003 Lausanne, le 18 janvier 1982

Le greffier:  
J.P. Tzard, a.h.**Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio****Zürich - Zurich - Zurigo**

15. Januar 1982

**Heinrich Seidel AG**, bisher in Buchs, Fabrikation, Vermittlung von und Handel mit Maschinen usw. (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4194). Statuten am 9. 12. 1981 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Gartenstrasse 36, Zürich 2, c/o Zoller Treuhand AG.

15. Januar 1982

**Tivoli Handels AG**, in Zürich I, Konsumgüter aller Art, insbesondere Textilien (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1976, S. 2461). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 30. 10. 1981 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

15. Januar 1982

**Willi Eicher AG**, in Richterswil, Handel mit, Installationen und Reparatur von Radio-, Fernseh- und elektronischen Geräten (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1979, S. 89). Die Generalversammlungen vom 7. 9. und 18. 11. 1981 haben die Statuten geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch jedoch keine Änderung erfahren. Ernst Guntlin und Willi Eicher sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Felix Marini, Mitglied des VR, ist nun neu Präsident desselben; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Irma Martin, von Krinau, in Galgenen.

15. Januar 1982

**I. Hagenmeyer Industrie-Beteiligungs Aktiengesellschaft**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1979, S. 3466). Die Generalversammlung vom 30. 11. 1981 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 1300 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 1 500 000 auf Fr. 2 800 000, zerlegt in 2800 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde durch Verrechnung liberiert; das Grundkapital ist voll liberiert.

15. Januar 1982

**Intersecura Holding AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 269 vom 19. 11. 1981, S. 3645). Otto Linderger ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Peter Hanselmann, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; neues Mitglied des VR: Bernhard Beringer, von Beringen, in Spreitenbach; beide führen Einzelunterschrift.

15. Januar 1982

**COC Consultant Crew AG**, in Zürich 8, Beratung der Geschäftsleitungen von Unternehmungen in Industrie, Handel und Dienstleistung (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1978, S. 1597). Die Statuten sind am 22. 12. 1981 geändert worden. Die bisherigen 100 Namenaktien zu Fr. 500 sind in 50 Namenaktien zu Fr. 500 Serie A und 50 Namenaktien zu Fr. 500 Serie B aufgeteilt worden, die sich hinsichtlich der Übertragbarkeit und dem Recht auf Vertretung im VR (Verwaltungsrat) gemäss näherer Umschreibung in den Statuten unterscheiden. Der VR besteht nun aus 3 Mitgliedern. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Dionys W. Sonderegger, von Altstätten und Kösnacht ZH, in Kösnacht ZH, und August Senn, von Obersigenthal, in Meilen. Dr. Victor Ziegler-Thalman, bisher einziges Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

15. Januar 1982

**Oe-Met AG**, in Dällikon, Hüttenwiesenstrasse 13, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 17. 12. 1981 und 12. 1. 1982. Zweck: Handel mit Waren aller Art sowie Herstellung von Produkten im Bereiche des Metallbaues; kann auch Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert. 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Übernimmt die nicht im Handelsregister eingetragene Firma «Otto Oetterli, Metallbau», in Dällikon, mit Aktien von Fr. 66 054.40 und Passiven von Fr. 46 054.40, gemäss Übernahmebilanz per 31. 10. 1981, zum Preise von Fr. 20 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Otto Oetterli, Präsident, und Erka Oetterli, beide von Gossdrietwil, in Dällikon; beide mit Einzelunterschrift.

15. Januar 1982

**Paul Lüscher AG**, in Schlieren, Langackerstrasse 11, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. 12. 1981. Zweck: Herstellung von und Handel mit Gewürzen und Präparaten für die Fleisch- und Lebensmittelindustrie sowie Fachberatung für diese Industrien, betreibt ausserdem ein Lebensmittellabor, vorwiegend zur Analyse von Lebensmitteln tierischer Herkunft; ist berechtigt, Grundstücke zu erwerben und zu veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Paul Lüscher, von Zofingen und Muhen, in Schlieren, Präsident, mit Einzelunterschrift; Alice Lüscher-Lerch, von Zofingen und Muhen, in Schlieren, und Rudolf Wälchli, von Wynigen und Metzleren, in Solothurn; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

15. Januar 1982

**VSRT-Finanzierungs-Genossenschaft**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1977, S. 4043). Adolf Leemann ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Armin Bürgi, Mitglied der Verwaltung, ist nun zugleich Vizepräsident derselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Robert Juvet, von Buttes, in La Tour-de-Peilz, Mitglied der Verwaltung, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien.

15. Januar 1982

**Walter Meier Holding AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 26 vom 3. 2. 1981, S. 346). Die Unterschrift von Karl Meier ist erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Staub, von Horgen, in Männedorf.

15. Januar 1982

**Sennereigenossenschaft Albis-Hausen**, in Hausen am Albis (SHAB Nr. 180 vom 5. 8. 1974, S. 2141). Max Nyfeler ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und zugleich Vizepräsident und Kassier der Verwaltung mit Kollektivunterschrift, ist Kurt Baumann, von Hirzel, in Hausen am Albis. Der Präsident führt mit dem Kassier oder dem Aktuar Kollektivunterschrift.**Prorogation du sursis concordataire**

(LP 295, al. 4)

**Ct. de Vaud**

(311)

Par décision du 18 janvier 1982, le président du Tribunal du district de Lausanne a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 4 mai 1982, le sursis concordataire accordé à **Facomel** (fabrique coopérative de menuiserie de Lausanne), siège: chemin des Trois-Rois 2, Lausanne, succursale: rue du Lac 16, Renens.

L'assemblée des créanciers, fixée au 4 février 1982, est renvoyée au jeudi 25 mars 1982, à 14 h. 30, dans une salle du Palais de justice de Montbenon, à Lausanne.

Les pièces seront à la disposition des intéressés, au bureau du commissaire à l'office des faillites de Lausanne, place de la Gare 10, dès le 15 mars 1982.

1001 Lausanne, le 27 janvier 1982

Le commissaire au sursis:  
M. Tavel, préposé**Verschiedenes - Divers - Varia****Ct. de Fribourg**

(343)

Révocation de déclarations de grossiste

Faillite: **Davico SA**, à Fribourg.

Les déclarations de grossiste de la société ci-dessus mentionnée sont révoquées par cette publication.

1700 Fribourg, le 25 janvier 1982

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 306, 308, 317)

**Kt. Bern**

(342)

Schuldner: **Kummer Werner**, Sägerei und Daehdeckergeschäft, 4537 Wiedlisbach.

Datum des Entscheids: 15. Januar 1982.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

4705 Wangen an der Aare, den 25. Januar 1982

Der Gerichtspräsident:  
Paul Jufer**Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG 316p)

**Kt. Zürich**

(334)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der **Cosmos Management AG** in Nachlassliquidation, Zürich, liegt den beteiligten Gläubigern, während 20 Tagen, ab Publikation dieser Mitteilung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, vom 27. Januar 1982, die provisorische Verteilungsliste für eine erste Abschlagszahlung beim Liquidator, Dr. R. P. Umbricht, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich, 4. Stock, zur Einsicht auf.

Beschwerden gegen die Verteilungsliste sind gemäss Art. 316 n SchKG während der Auflagefrist an das Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde zu richten. Soweit keine Beschwerde erhoben wird, erwächst die Liste in Rechtskraft.

8022 Zürich, den 21. Januar 1982

Der Liquidator:  
Dr. R. P. Umbricht**Ct. de Vaud**

(313)

Poursuite en réalisation d'un gage mobilier no 43814

Avis de réception de la réquisition de vente

Débiteur: **ETIENNE André**, anc. place du Marché 1, 1260 Nyon, act. sans domicile connu.

Créancière: Mme Claudine Tynowski, place du Marché, 1260 Nyon. Mandataire: M. Louis Martin, agent d'affaires breveté, 1110 Morges.

La créancière, par réquisition du 20 octobre 1981 a requis la vente des biens meubles et créances compris dans la poursuite indiquée ci-dessus.

La vente aura lieu le 25 février 1982, à 10 h., au local des ventes judiciaires à Nyon.

L'insertion de la publication de vente sera requise le 3 février 1982.

L'enlèvement des objets à réaliser a déjà eu lieu.

Somme à verser pour éviter la publication: fr. 5500.-

1260 Nyon, le 27 janvier 1982

Office des poursuites de Nyon:  
B. Rochat, substitut

Procès-verbal d'estimation du gage (Poursuite 43814)

Débiteur: **ETIENNE André**, anc. place du Marché 1, 1260 Nyon, act. sans domicile connu.

Créancière: Tynowski Claudine, Nyon, repr. par M. Louis Martin, agent d'affaires breveté, à 1110 Morges.

Réception de la réquisition de vente: 20 octobre 1981.

Montant à recouvrer: fr. 20 593.- + acc.

Exécution de l'estimation du gage:

Objets nos 1 à 5 selon détail à l'office.

Valeur estimative: fr. 10 414.-

Délai de plainte art. 17 LP: dix jours dès la notification.

1260 Nyon, le 21 janvier 1982

Office des poursuites de Nyon:  
B. Rochat, substitut**Notification**

Les deux actes ci-dessus sont notifiés au débiteur par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce du 27 janvier 1982 et dans la Feuille des avis officiels du 29 janvier 1982.

Office des poursuites de Nyon:  
B. Rochat, substitut





15. Januar 1982

**Hans Schnyder**, in Schüpffheim, Baugeschäft, Maschinen usw. (SHAB Nr. 297 vom 22. 12. 1981, S. 4010). Diese Firma ist infolge Übergangs sämtlicher Aktiven und Passiven an die neue «Schnyder & Cie.», in Schüpffheim, erloschen.

15. Januar 1982

**Schnyder & Cie.**, in Schüpffheim, Fröschli (Neueintragung). Kollektivgesellschaft mit Beginn am 15. 9. 1981. Gesellschafter: Hans Schnyder, von und in Schüpffheim, und Gertrude Schnyder, von und in Schüpffheim. Der Gesellschafter Hans Schnyder zeichnet einzeln, die Gesellschafterin Gertrude Schnyder Kollektiv zu zweien. Die Gesellschaft übernahm auf den 15. 9. 1981 Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Hans Schnyder», in Schüpffheim. Baugeschäft für Hoch- und Tiefbau; Kiesausbeutung; Maschinen- und Autoreparaturen sowie Konstruktionswerkstätte.

Uri - Uri - Uri

15. Januar 1982

**Neon-Unitrafo**, R. Chalupa, bisher in Schattdorf, Herstellung und Reparatur von Universal-Hochspannungstransformatoren für Neonbeleuchtungen. Projektierung von Neonanlagen (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1977, S. 3434). Die Firma erweitert ihre Geschäftsnatur mit der Herstellung von Neonbeleuchtungen sowie der Ausführung von Beschriftungen und Gravuren. Die Firma wird geändert in: Chalux, R. Chalupa. Der Sitz der Firma wird nach Altdorf UR verlegt. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 63, 6460 Altdorf.

15. Januar 1982

**J. Sperandio-Schuler**, in Schattdorf, Betrieb eines Gasthauses (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1973, S. 1825). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

15. Januar 1982

**Ledergerber und Desax Gartenbau**, in Erstfeld. Urs Ledergerber, von und in Andwil SG, in Bauen, und Alfred Desax, von Disentis/Mustér, in Erstfeld, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1982 begonnen hat. Einzig der Gesellschafter Urs Ledergerber führt Einzelunterschrift. Pflanzenproduktion, Gartenbau und Gartengestaltung, Handel mit Gartenbauprodukten. Langmat, 6472 Erstfeld.

15. Januar 1982

**Bauunternehmung Murer AG**, in Erstfeld (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1980, S. 2567). Christoph Keller, von Frauenfeld, in Ibach, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien beschränkt auf den Hauptsitz und die Zweigniederlassung in Andermat. Neu wurde Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen erteilt an Peter Feigenwinter, von Reinach BL, in Altdorf UR.

Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva

15. Januar 1982

**Interceye SA**, in Hergiswil, Import, Export und Vertrieb von Fahrzeugen aller Art usw. (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1979, S. 2351). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. Januar 1982 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Das Grundkapital wurde von Fr. 200 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 300 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit Forderungen gegenüber der Gesellschaft voll liberiert sind. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 500 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Dr. Hendrik Hiensch ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Verwaltungsrat und Geschäftsführer Oenze von der Meulen wohnt nun in Hergiswil NW.

15. Januar 1982

**NCS Neue Computer Systeme AG**, in Hergiswil. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. Januar 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit, Verkauf und Entwicklung von Computersystemen, Softwareanwendungen sowie allen anderen Dingen, die auf der Computerbranche gehandelt und hergestellt werden; Unternehmensberatung und Treuhänderfunktionen. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen mit ähnlichen Zwecken beteiligen sowie Grundstücke und Liegenschaften erwerben, veräußern und vermieten. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Diesem gehören mit Einzelunterschrift an: Dr. Jost Schumacher, von und in Luzern, Präsident, und Rolf Müller, von Hochdorf, in Hergiswil NW, Delegierter. Domizil: Matulz 2, 6052 Hergiswil.

Glarus - Glaris - Glarona

15. Januar 1982

**Axemar AG**, in Glarus, mit Statuten vom 14. Januar 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: in erster Linie Beteiligung an anderen Unternehmen sowie im weiteren Erwerb, Verwaltung und Veräußerung von Immobilien. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Es sind dies: Kurt W. Bouquet, von La Roche, in Boniswil, als Präsident; Dr. Harry Glaser, von Zürich, in Zumikon; Enzo D. Beretta, von Morgoccia, in Zürich, und Beat E. Freiburghaus, von Neuenegg, in Horgen, als Mitglieder, sie zeichnen zu zweien. Domizil: c/o Dr. iur. Alfred Heer, Rechtsanwalt, Burgstrasse 28.

15. Januar 1982

**Artidenta AG**, bisher in Glarus, zahnmedizinische und zahntechnische Instrumente usw. (SHAB Nr. 179 vom 6. 8. 1981, S. 2515). Infolge Sitzverlegung nach Zug (SHAB Nr. 274 vom 25. 11. 1981, S. 3718) wird diese Firma von Amtes wegen gelöscht.

15. Januar 1982

**Walo Bertschinger A.G. (Walo Bertschinger S.A.)**, Zweigniederlassung in Glarus, Bauarbeiten jeglicher Art usw. (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4197). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivunterschrift wurde erteilt an Walter Enzler, von Appenzel, in Dietikon, und an Heinz Scheurer, von Agriswil, in Zofingen.

15. Januar 1982

**Rudolf Hösl-Bähler**, in Glarus, Metzgerei, Einzelfirma (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1962, S. 202). Neue Geschäftsnatur: Gross- und Kleinviehhandel.

15. Januar 1982

**Gehr. Hösl, Metzgerei**, in Glarus. Rudolf Hösl und Albert Hösl, beide von Metz und Ennenda, in Glarus, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1981 ihren Anfang nahm. Betrieb einer Metzgerei, sowie Fleischhandel. Oswald Heer-Strasse 13.

15. Januar 1982

**Metroflex Grossventilbau AG**, bisher in Glarus (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1975, S. 2286). Infolge Sitzverlegung nach Mettmenstetten (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1982, S. 94) wird diese Firma von Amtes wegen gelöscht.

15. Januar 1982

**Pharmacom Verlagsgesellschaft AG**, in Glarus, Verlagszeugnisse aus dem pharmazeutischen Bereich (SHAB Nr. 101 vom 5. 5. 1981, S. 1428). Hans U. Marti, Präsident, und Christian Anderegg, Mitglied, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

Zug - Zoug - Zugo

15. Januar 1982

**Adolf Nussbaumer Fensterbau AG**, in Alosen, Gemeinde Oberägeri. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 22. Dezember 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung und Vertrieb von Fenstern; Betrieb einer Bau-schneiderei; Beteiligung in jeder Form an anderen Unternehmungen usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Adolf Nussbaumer, von und in Alosen, Gemeinde Oberägeri, Präsident mit Einzelunterschrift; René Nussbaumer, von und in Alosen, Gemeinde Oberägeri, und Enrico Nussbaumer, von und in Alosen, Gemeinde Oberägeri, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Schwandstrasse 18, 6315 Alosen.

15. Januar 1982

**Geschwister Röllin**, in Menzingen, Kollektivgesellschaft, Spezereihandlung usw. (SHAB Nr. 249 vom 23. 10. 1944, S. 2341). Die Gesellschaft ist seit August 1972 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

15. Januar 1982

**Otto Schwerzmann**, in Zug, Generalagentur der Schweizerischen Mobil-Versicherungs-Gesellschaft (SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1980, S. 784). Diese Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Schwerzmann + Willmann», in Zug.

15. Januar 1982

**Schwerzmann + Willmann**, in Zug. Otto Schwerzmann, von und in Zug, und Klaus Willmann, von Schötz, in Walchwil, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1982 begonnen hat. Sie hat auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Otto Schwerzmann», in Zug, übernommen. Generalagentur der Schweizerischen Mobil-Versicherungs-Gesellschaft. Zeughausgasse 2, 6300 Zug.

15. Januar 1982

**E. Kiefer, Velos & Motos**, in Menzingen, Reparaturwerkstätte und Handel mit Velos und Motorrädern (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1954, S. 1871). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

15. Januar 1982

**Wickart AG**, in Zug, Betrieb eines Installationsgeschäftes usw. (SHAB Nr. 107 vom 9. 5. 1979, S. 1504). Lic. oec. Paul Schnepf und Jürg Wickart sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, sie waren nicht zeichnungsbeauftragt. Neu in den VR wurden gewählt: Andreas Wickart, von und in Zug, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Marcel Wickart, von und in Zug, ohne Zeichnungsbe-fugnis. Die Verwaltungsräte Anton Wickart, Präsident, und Karl Wickart sen. zeichnen nicht mehr einzeln, sondern kollektiv zu zweien.

15. Januar 1982

**Amstelwool AG**, in Zug, Handel mit Wolle aller Art usw. (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1977, S. 319). Zu Direktoren mit Einzelunterschrift wurden ernannt: Dr. Johan Bruno van Wayen, nun wohnhaft in Amsterdam (NL), dessen Prokura somit erloschen ist, sowie Hans-Rudolf Dieter Spindler-Bender, von Basel, in Arlesheim. Neues Domizil: Bahnhofstrasse 23.

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Châtel-St-Denis

15. Januar 1982

**Portance SA**, à Châtel-St-Denis, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 11 janvier 1982. But: acquisition, vente, administration et gestion de participations à des entreprises commerciales, industrielles, immobilières ou financières. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Administration d'un ou de plusieurs membres, administrateur unique: Philippe Thévenot, de Malapahud, à Lausanne, avec signature individuelle. Publication: FOSC. Domicile: Grand-Rue, Châtel-St-Denis.

Bureau d'Estavayer-le-Lac

15. Januar 1982

**Droguerie Vaucher & Pilonel**, à Estavayer-le-Lac, société en commandite (FOSC du 4. 6. 1981, p. 1799). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1981. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

Bureau de Fribourg

8 janvier 1982

**Prudan S.A.**, à Fribourg, Grand-Places 1. Nouvelle société anonyme. Statuts du 7. 1. 1982. But: opérations financières, commerciales; participer à d'autres entreprises; acheter et vendre des biens immobiliers et mobiliers. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Hubert de Boccard, de Fribourg, à Jetschwil, commune de Guin, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 janvier 1982

**Otie S.A.**, à Fribourg, rue de Lausanne 82, c/o Me Philippe von der Weid. Nouvelle société anonyme. Statuts du 12. 1. 1982. But: commerce à l'étranger de tous biens de consommation et de production; tous conseils. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 500 nominatives. Publications: FOSC. Administration de 2 ou de plusieurs membres. Christoph Grögli, de et à Zurich, est président avec signature collective à deux, et Kurt Esenwein, de Zurich, au Mont-sur-Lausanne, administrateur-délégué avec signature individuelle.

15 janvier 1982

**Heli-TV S.A.**, à Ecuville ns, acquisition, exploitation d'hélicoptères et d'avions, etc. (FOSC du 14. 4. 1981, no 86, p. 1163). Les 50 actions de fr. 1000 au porteur, formant le capital social, ont été converties en actions nominatives. Statuts modifiés le 13. 1. 1982. Le capital est actuellement de fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives.

15 janvier 1982

**Petrosteel S.A.**, à Fribourg, Grand-Rue 56, Etude de MM. Lenz, Schluop, Briner & de Coulon, avocats. Nouvelle société anonyme. Statuts du 13. 1. 1982. But: la conclusion d'affaires et le développement de marchés, principalement à l'étranger, dans les domaines du commerce de pièces et d'équipement industriel, particulièrement dans le secteur de l'industrie pétrolière. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Fred Oscar Pfister, de Meilen, à Pully, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 janvier 1982

**Incopa S.A.**, à Fribourg, avenue du Gambach 9, c/o Alois Moser. Nouvelle société anonyme. Statuts du 18. 12. 1981. But: importation et exportation dans quelque domaine que ce soit. Participations à d'autres entreprises. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Max-P. Moser, de et à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 janvier 1982

**Jatravim S.A.**, à Fribourg, boulevard de Pérolles 8, c/o étude de Me Raymond Gummy, notaire. Nouvelle société anonyme. Statuts du 13. 1. 1982. But: l'achat et la vente de pierres précieuses naturelles et synthétiques. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. William Jaeggli, de Genève, à Pully, est unique administrateur avec signature individuelle.

15 janvier 1982

**Sodereal Holding SA**, précédemment à Genève (FOSC du 3. 10. 1980, p. 3246). Nouveau siège: Fribourg, Grand-Places 16. Statuts originaires du 23. 2. 1973, modifiés le 18. 12. 1981. But: achat, vente, administration de participations. Capital: fr. 55 600 000, entièrement libéré, divisé en 55 600 actions de fr. 1000 au porteur. La société a acquis de la banque Hofstetter Landolt & Cie. à Lausanne, selon contrat d'apport du 20. 6. 1980, un portefeuille de titres selon liste détaillée figurant dans le contrat. Ce portefeuille est accepté pour le prix de fr. 34 352 000 en paiement duquel il est délivré à l'apporleur 22 600 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Jean-Jacques Michel, de Genève, à Founex, est président; Michel Vauclair, de Fahy, à Genève, secrétaire; Henri Calame, du Locle, à Eysins; Samuel Tapernoux, de Vevey, à Chêne-Bougeries; Pierre Verrey, de Lausanne, à Pully; Marc-Edouard Landolt, d'Aarau, à Pully, et Alfred Kienberger, de Bad Ragaz, à Bâle, membres; ils signent collectivement à deux.

15 janvier 1982

**Ibex Films S.A.**, à Fribourg (FOSC du 13. 10. 1978, no 240, p. 3159). Date de la dissolution: 30. 11. 1981. La liquidation sera opérée sous la raison sociale: Ibex Films S.A. en liquidation, par Dr Peter A. Schibler, administrateur (inscrit), nommé liquidateur avec signature individuelle. Les procurations de Gaston Baudet et Michel Crausaz sont éteintes.

15 janvier 1982

**Sodium S.A.**, à Fribourg, commerce d'appareils ménagers, etc. (FOSC du 11. 10. 1979, no 238, p. 3216). Date de la dissolution: 11. 1. 1982. La liquidation sera opérée sous la raison sociale: Sodium S.A. en liquidation, par Georges Mosser, de Jaun, à Genève, nommé liquidateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administratrice Emma Büser sont radiés.

15 janvier 1982

**Achatvente S.A.**, à Fribourg, commerce de produits de tout genre, etc. (FOSC du 23. 4. 1975, no 93, p. 1074). Nouvelle raison sociale: Sifo Global S.A. Statuts modifiés le 13. 1. 1982.

15 janvier 1982

**Tranco Transglobal Investments Consultants S.A. en liquidation**, à Fribourg (FOSC du 5. 8. 1981, no 178, p. 2503). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée conformément à l'autorisation accordée par le juge en vertu de l'art. 745 al. 3 CO.

15 janvier 1982

**Koch Oil Marketing S.A.**, à Fribourg, produits pétroliers, etc. (FOSC du 20. 8. 1981, no 191, p. 2675)

**Koch Oil S.A.**, à Fribourg, commerce de pétrole, etc. (FOSC du 20. 8. 1981, no 191, p. 2675)

**Saracen Energy S.A.**, à Fribourg, commerce de pétrole, etc. (FOSC du 26. 8. 1981, no 196, p. 2735)

Nouvelle adresse: boulevard de Pérolles 18.

15 janvier 1982

**Getex S.A.**, à Fribourg, commerce de produits textiles, etc. (FOSC du 6. 10. 1981, no 231, p. 3136). L'administrateur Roland E. Kress a démissionné; sa signature est radiée.

Büro Tafers (Bezirk Sense)

15. Januar 1982

**Moser Martin**, in Schmittlen. Inhaber der Einzelfirma ist Martin Moser, von Zollikofen, in Schmittlen. Betrieb eines Geschäftes für Unterhaltungselektronik, Hi-Fi-Artikel usw. Bunzwil, 3185 Schmittlen.











## Marken Marques Marchi

## Bundesamt für geistiges Eigentum

## Office fédéral de la propriété intellectuelle

## Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**312812.** Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1981.  
A. H. Robins Company, Incorporated, 1407 Cummings Drive, Richmond (Virginia, USA). - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 185816 von Morton Manufacturing Corporation, Lynchburg (Virginia, USA). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. April 1981 an.

Kosmetische Hand- und Hautcremen. (Int. Kl. 3)

**Chap-ans**®

**312813.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1981.  
Internacional de Climatización, S.A. (Interclisa), Calle Espronceda No. 34 Triplicado, Madrid (Spanien). - Fabrikation und Handel.

Licht-, Heiz-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsanlagen sowie sanitäre Anlagen. (Int. Kl. 11)



**lince**

**312814.** Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1981.  
EPS AG für Elektronische Prozesssteuerungen, Gallusstrasse 10, 9500 Wil SG. - Fabrikation und Handel.

Elektronische Steueranlagen, Anlagen und Geräte zur elektronischen Speicherung und Verarbeitung von Daten sowie deren Zusatzgeräte. (Int. Kl. 9)



**312815.** Date de dépôt: 5 juin 1981.  
Fabrique des Montres Vulcain et Studio S.A., 135, rue de la Paix, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 186598. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 juin 1981.

Montres et parties de montres; tous autres objets servant à indiquer l'heure et parties desdits objets. (Cl. int. 14)



**312816.** Date de dépôt: 5 juin 1981.  
Fabrique des Montres Vulcain et Studio S.A., 135, rue de la Paix, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 186599. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 juin 1981.

Montres et parties de montres; tous autres objets servant à indiquer l'heure et parties desdits objets. (Cl. int. 14)

**NEMROD**

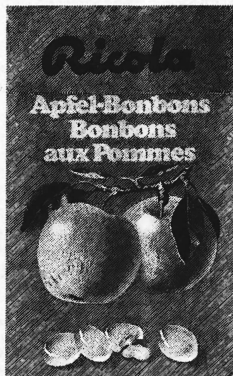
**312817.** Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1981.  
The Limited Stores, Inc., 1 Limited Parkway, Columbus (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsartikel, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. (Int. Kl. 25)

**Hunters Run**

**312818.** Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1981.  
Ricola AG, Baselstrasse 91, 4242 Laufen. - Fabrikation und Handel.

Mit Apfel-Fruchtmark hergestellte Bonbons. (Int. Kl. 30)



Die Marke wird grün, gelb, rot, braun, schwarz und weiss ausgeführt.

**312819.** Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1981.  
Jacot-Des Combes & Cie S.A., Gotstattstrasse 22, 2504 Biel. - Fabrikation und Handel.

Verlorene Schalungskörper für Eisenbetondecken. (Int. Kl. 19)

**cofratol**

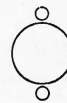
**312820.** Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1981.  
Howag AG, in der Güpfl 3, 5610 Wohlen AG. - Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 185550. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. April 1981 an.

Polyäthylen-Folien zum Verpacken und zum Abdecken. (Int. Kl. 17)

**HOWAG** aine

**312821.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1981.  
Cadeaux Juwelen und Schmuck Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Schlossstrasse 16, Koblenz (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Gold mit geschliffenen Edelsteinen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7949.

**312822.** Date de dépôt: 19 juin 1981.  
Jean et Pierre Testuz S.A., 1096 Treytorrens-Cully. - Commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 187052 de J. et P. Testuz, Treytorrens-Cully (Vaud). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 juin 1981.

Vins suisses. (Cl. int. 33)



**312823.** Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1981.  
«Eicifa» Eichenberger & Cie, Russirainstrasse 4, 5737 Menziken. - Fabrikation und Handel.

Stumpfen, Zigarillos und Zigarren. (Int. Kl. 34)



**312824.** Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1981.  
Prioritätsanspruch: USA, 30. März 1981.  
Dusan Tools, Inc., 2271 Calle de Luna, Santa Clara (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Giessapparate; Gussformen zum Eingiessen von elektronischen Bauteilen in Kunststoff; Gussformplatten. (Int. Kl. 6, 7)

**DUSAN**

**312825.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1981.  
Jordan as, Haavard Martinsens vei 30, Oslo (Norwegen). - Fabrikation und Handel.

Zahnbürsten, Zahnseide und weitere Erzeugnisse für die Reinigung und Pflege der Zähne. (Int. Kl. 3, 10, 21)

**Jordan\***

## Mittellungen Communications Comunicazioni

## GATT-Normenkodex

## Notifikation ausländischer technischer Vorschriften und Zertifizierungssysteme

Gemäss dem GATT-Übereinkommen über technische Handelshemmnisse (AS 1979 2357) – dem sogenannten GATT-Normenkodex – sind die Signatarstaaten<sup>1)</sup> verpflichtet, neue technische Vorschriften und obligatorische Zertifizierungssysteme, die nicht auf international anerkannten Normen beruhen und sich handelshemmend auswirken könnten, bereits im Entwurf den Vertragsparteien zur Stellungnahme vorzulegen.

Im Interesse einer möglichst zweckmässigen Orientierung von Wirtschaft und Verwaltung werden die vom Ausland nach einem einheitlichen Schema gemeldeten Vorhaben künftig unter der Rubrik «Mittellungen» im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert. Ferner werden auch diejenigen Mittellungen aufgeführt, die der Schweiz zusätzlich aufgrund sonstiger international vereinbarter Verfahren zugehen.

Der vollständige Text der notifizierten Vorhaben kann über das Normensekretariat-BAWI (Bundesamt für Aussenwirtschaft) bei den zuständigen ausländischen Regierungsstellen angefordert werden (in der Regel nur in der Originalsprache erhältlich). Begründete Einwände gegen darin enthaltene handelshemmende Bestimmungen sind (wenn möglich unter gleichzeitiger Mitteilung an den zuständigen Fachverband) an das BAWI zu richten, das in diesen Fragen die schweizerischen Interessen wahrt.

Für weitere Auskünfte im Zusammenhang mit den publizierten Notifikationen steht das Normensekretariat-BAWI, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern (Tel. 031 61 23 09) zur Verfügung.

<sup>1)</sup> Stand 31. 12. 1981: Argentinien, Belgien, Brasilien, Bundesrepublik Deutschland, Chile, Dänemark, Europäische Gemeinschaften, Finnland, Frankreich, Griechenland, Grossbritannien, Irland, Italien, Japan, Jugoslawien, Kanada, Luxemburg, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Pakistan, Philippinen, Rumänien, Schweden, Schweiz, Singapur, Spanien, Südkorea, Tunesien, Ungarn, USA.

## Code des normes du GATT

## Notifications de prescriptions techniques et systèmes de certifications étrangers

Les Etats signataires<sup>1)</sup> de l'Accord du GATT relatif aux obstacles techniques au commerce – également appelé Code des normes du GATT – (RO 1979 2357) ont l'obligation de soumettre à leurs partenaires pour commentaire les projets de nouvelles prescriptions techniques et de systèmes de certifications obligatoires, qui ne reposent pas sur des normes internationalement reconnues et qui pourraient constituer des obstacles techniques au commerce.

Dans l'intérêt d'une information aussi appropriée que possible des milieux économiques et de l'administration, la Feuille officielle suisse du commerce publiera dorénavant dans sa rubrique «Communications» les projets étrangers annoncés, selon un schéma uniforme. De plus, les notifications qui parviendront à la Suisse par le canal d'autres procédures fondées sur des accords internationaux, y seront également publiées.

Le texte complet d'un projet notifié – disponible en principe que dans sa langue originale – peut être obtenu auprès de l'autorité gouvernementale étrangère compétente par l'intermédiaire du Secrétariat des normes-OFAGE (Office fédéral des affaires économiques extérieures). Des objections motivées contre des dispositions pouvant constituer une entrave aux échanges sont à adresser à l'OFAGE, qui est chargé de préserver les intérêts suisses en la matière; il est souhaitable que l'Association professionnelle compétente soit informée simultanément.

Pour plus de renseignements concernant les notifications publiées, prière de s'adresser au Secrétariat des normes OFAGE, Palais fédéral Est, 3003 Berne (tél. 031 61 23 09).

<sup>1)</sup> Etat au 31. 12. 1981: Argentine, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Communautés Européennes, Corée du Sud, Danemark, Espagne, Etats-Unis, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Japon, Luxembourg, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Philippines, République fédérale d'Allemagne, Roumanie, Royaume-Uni, Suède, Singapour, Suisse, Tunisie, Yougoslavie.

## GATT Code des normes: Notification 82.6

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: Agence pour la protection de l'environnement (152)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Voitures automobiles diesel
5. Intitulé: Calcul de la moyenne des émissions de particules pour les modèles 1985 et ultérieurs de voitures automobiles et camions diesel de faible puissance
6. Teneur: Permettre aux constructeurs de voitures et camions diesel de faible puissance, de calculer la moyenne des émissions de particules de leurs véhicules diesel. La mise en oeuvre de ce programme devrait permettre à ces constructeurs de se conformer aux normes 1985 relatives aux particules avec un dispositif de contrôle des émissions moins important. Il est également proposé de supprimer la réglementation concernant l'utilisation à haute altitude de camions à faible puissance, laquelle est sans rapport avec le programme de calcul de la moyenne.
7. Objectif et justification: Alléger la réglementation imposée à l'industrie automobile sans nuire sensiblement à la qualité de l'air
8. Documents pertinents: 46 FR 62608, 24 décembre 1981. 40 CFR parties 85 et 86 sera publiée dans le Federal Register après adoption
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 25 février 1982
11. Pour informations et observations, s'adresser au Secrétariat des normes, OFAGE, Palais fédéral Est, 3003 Berne, tél. 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.7

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Division du contrôle sanitaire des aliments, Direction de l'hygiène de l'environnement, Ministère de la santé et du bien-être public
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Boissons sans alcool et ingrédients des jus de fruits (NCCD 20.07, 22.01, 22.02)
5. Intitulé: Modification des normes et spécifications relatives aux boissons sans alcool
6. Teneur: 1) Réviser a) les spécifications de la composition, b) les normes de fabrication et c) les normes de stockage concernant les boissons sans alcool ainsi que les normes applicables à leurs emballages. 2) Etablir les spécifications de la composition et les normes de fabrication concernant les ingrédients des jus de fruits.
7. Objectif et justification: Eviter tout risque en matière de contrôle sanitaire des aliments
8. Documents pertinents: Le document de base est la loi relative au contrôle sanitaire des aliments. Le règlement sera publié dans le KAMPO (Journal officiel) après adoption.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A déterminer
10. Date limite pour la présentation des observations: 8 février 1982
11. Pour informations et observations, s'adresser au Secrétariat des normes, OFAGE, Palais fédéral Est, 3003 Berne, tél. 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.8

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Division de la chimie alimentaire, Direction de l'hygiène de l'environnement, Ministère de la santé et du bien-être public
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): 1) Acide nicotinique, nicotinamide (NCCD 29.38). 2) Bisulfite de sodium, sulfite de sodium, bioxyde de sodium, hyposulfite de sodium, sulfite acide (anhydre), métabisulfite de potassium (NCCD 28.37)
5. Intitulé: Modification des normes et spécifications concernant les produits alimentaires, additifs alimentaires, etc.
6. Teneur: 1) Interdire l'utilisation des produits repris au paragraphe 4 ci-dessus, dans les viandes, les poissons frais, les crustacés et mollusques et la viande de baleine. 2) Fixer la tolérance maximum (2 000 ppm d'anhydride sulfureux) pour les résidus d'anhydride sulfureux, lorsque les produits repris au paragraphe 4 2) ci-dessus sont utilisés pour la conservation des fruits secs (à l'exception des raisins secs).
7. Objectif et justification: Eviter les risques en matière de contrôle sanitaire des aliments et aligner la réglementation sur les normes internationales applicables en l'espèce.
8. Documents pertinents: Le document de base est la Loi relative au contrôle sanitaire des aliments. Le règlement sera publié dans le KAMPO (Journal officiel) après adoption.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A déterminer
10. Date limite pour la présentation des observations: 8 février 1982
11. Pour informations et observations, s'adresser au Secrétariat des normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne, tél. 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.9

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Division de la chimie alimentaire, Bureau de l'hygiène de l'environnement, Ministère de la santé et du bien-être public
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Boîtes métalliques pour la mise en conserve (NCCD 73.23, 76.10)
5. Intitulé: Modification des normes et spécifications applicables aux produits alimentaires, additifs alimentaires, etc.
6. Teneur: Boîtes métalliques utilisées pour le conditionnement des produits alimentaires - Etablissement des normes concernant la dissolution de l'arsenic, du plomb, du cadmium, de l'antimoine, du phénol, de l'épichlorhydrine de formaldéhyde, du monomère de chlorure de vinyle et des résidus d'évaporation de ces produits.
7. Objectif et justification: a) Prévention des dangers en matière d'hygiène des produits alimentaires, et b) conformité avec les normes internationales applicables en l'espèce.
8. Documents pertinents: Le texte de base est la Loi relative à l'hygiène des produits alimentaires. Le règlement sera publié après adoption dans le KAMPO (Journal officiel).
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 8 février 1982
11. Pour informations et observations, s'adresser au Secrétariat des normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne, tél. 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.10

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Division de la biologie et des antibiotiques, Direction des affaires pharmaceutiques, Ministère de la santé et du bien-être public
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits pharmaceutiques (chapitre 30 de la NCCD)
5. Intitulé: Modifications des prescriptions minimales concernant les produits biologiques
6. Teneur: 1) Extension de la durée de validité de la globuline humaine antihémophilique séchée, du complexe du facteur IX de coagulation du sang humain, séché, et de l'immunoglobuline humaine normale traitée à la pepsine, séchée. 2) Revision de l'essai relatif à la teneur en immunoglobuline G humaine normale sulfonée dans le produit Immunoglobuline G Humaine Normale Sulfonée. Ces prescriptions ont été établies conformément à l'article 42 de la Loi relative aux affaires pharmaceutiques.
7. Objectif et justification: Qualité
8. Documents pertinents: KAMPO (Journal officiel), 7 décembre 1981
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 7 décembre 1981
10. Date limite pour la présentation des observations: -
11. Pour informations et observations, s'adresser au Secrétariat des normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne, tél. 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.11

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Division des normes pour les matériaux, Département des normes, Office des sciences et de la technologie industrielles du Ministère du commerce extérieur et de l'industrie
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Eléments métalliques pour toitures en terrasse (NCCD: 73.21, 76.08)
5. Intitulé: Addition d'un produit à la liste des produits visés par le système de label dit des Normes industrielles japonaises (ci-après dénommé Système de Label JIS)
6. Teneur: Assujettir au Système de Label JIS les éléments métalliques pour toitures en terrasse, du fait que ces produits sont de plus en plus souvent préfabriqués en usine et que la demande ne cesse d'augmenter.
7. Objectif et justification: Garantir la qualité
8. Documents pertinents: Le texte de base est la Loi japonaise sur la normalisation industrielle.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 20 février 1982
10. Date limite pour la présentation des observations: 5 février 1982
11. Pour informations et observations, s'adresser au Secrétariat des normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne, tél. 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.12

1.	Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2.	Organisme responsable: Division des normes textiles et chimiques, Département de la normalisation, Office des sciences et de la technologie internationales du Ministère du commerce extérieur et de l'industrie.
3.	Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4.	Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Anticorrosifs ajoutés aux agents réfrigérants pour moteurs (NCCD: 29.04).
5.	Intitulé: Addition d'un produit à la liste des produits visés par le système de label dit des Normes industrielles japonaises (ci-après dénommé Système de label JIS).
6.	Teneur: Assujettir au système de label JIS les anticorrosifs ajoutés aux agents réfrigérants pour moteurs à combustion interne.
7.	Objectif et justification: Garantir la qualité
8.	Documents pertinents: Le texte de base est la Loi japonaise sur la normalisation industrielle.
9.	Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 20 février 1982
10.	Date limite pour la présentation des observations: 5 février 1982
11.	Pour informations et observations, s'adresser au Secrétariat des normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne, tél. 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.13

1.	Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2.	Organisme responsable: Ministère des transports
3.	Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4.	Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Véhicules automobiles
5.	Intitulé: Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles.
6.	Teneur: Une modification qui ajoute deux nouveaux articles au règlement, soit les articles 301.1 et 301.2, qui s'appliquent aux véhicules automobiles utilisant le gaz de pétrole liquéfié "GPL" ou le gaz naturel comprimé "GNC" comme source d'énergie pour leur propulsion.
7.	Objectif et justification: Sécurité
8.	Documents pertinents: 1) et 2) La Gazette du Canada, Partie I, 2 janvier 1982, PP 84-88; 3) La Gazette du Canada, Partie II.
9.	Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er septembre 1982
10.	Date limite pour la présentation des observations: 26 mars 1982
11.	Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Schweizerfranken-Anleihe  
**KÖNIGREICH SPANIEN**

8% Anleihe 1982-92 von Fr. 100 000 000

(Valoren-Nr. 464466)

Emissionspreis: 100% + 0,3% eidg. Umsatzabgabe

Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe bis

**29. Januar 1982, mittags**

zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

- Zweck:** Der Nettoerlös dieser Anleihe wird vom Königreich Spanien für die Finanzierung der im Regierungsvorschlag 1982 genehmigten Ausgaben verwendet.
- Zinssatz:** 8% p.a.; Jahrescoupons per 12. Februar.
- Stückelung:** Es gelangen nur Obligationen von Fr. 5000 nom. zur Auslieferung.
- Liberierung:** 12. Februar 1982.
- Rückzahlung:** Jährliche Rückkäufe von 1983 bis 1987, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1988 mit degenerativen Prämien ab 101% gestattet, ab 1990 zu 100%.
- Anleihehediens:** In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.
- Steuern:** Zinsen, Kapital sowie allfällige Prämie sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger spanischer Steuern oder Abgaben.
- Kotierung:** An der: Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne. Der vollständige Emissionsprospekt wird am 27. Januar 1982 in der (Neuen Zürcher Zeitung) und in der (Basler Zeitung) veröffentlicht. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

- |  |  |                                       |
|--|--|---------------------------------------|
| Schweizerische Kreditanstalt           | Schweizerischer Bankverein             | Schweizerische Bankgesellschaft       |
| Schweizerische Volksbank               | Bank Leu AG                            | Vereinigung der Genfer Privatbankiers |
| A. Sarasin & Cie                       | Privatbank und Verwaltungsgesellschaft | Gruppe Zürcher Privatbankiers         |
| Verband Schweizerischer Kantonalbanken |  |                                       |

Der Landesindex der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschien als Sonderheft Nr. 89 der "Volkswirtschaft" eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex auf der Basis 1977.

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

L'indice suisse des prix à la consommation

Fin octobre 1977 a paru le numéro spécial 89 de "La Vie économique" publiée par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail sur

les nouvelles bases et méthodes de calcul de l'indice suisse des prix à la consommation dès 1977.

Il s'agit du rapport de la Commission de statistique sociale sur les bases qui allaient élaborées au cours de la révision totale de l'indice en question.

Ce numéro spécial peut être obtenu contre versement préalable d'un montant de 7 francs sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

**Erstklassige Kapitalanlage**



Gewerbezentrum «Mattenhof»

zu verkaufen

in der steuergünstigen Vorortsgemeinde, vis-à-vis Bahnhof SBB/VBW, in

**Gümligen - Muri - Bern**

eine in der Kernzone gelegene, äusserst interessante, problemlose

**Renditenliegenschaft**

Gewerbe-, Industrie- und Lagerräume, Büros und Wohnungen. Langfristige, indexierte Mietverträge; zukunftsfruchtig für ev. spätere Neuüberbauung (Kernzone, Zentrum, Geleiseanschluss).

Die Liegenschaft umfasst ca. 31 000 m<sup>3</sup> umbauten Raum; sie wurde in drei Etappen von der damaligen Teigwarenfabrik Wenger und Hug AG erstellt und 1980 umfangreich renoviert. Hausplätze und Umschwung ca. 4000 m<sup>2</sup>. Mögliches Vorverkaufsrecht auf Nachbarliegenschaften. Überdurchschnittliche

**Bruttorendite von 6,95%**

Mietzinsgarantie.

Verkaufspreis Fr. 6'800'000.-; notwendiges

Eigenkapital rund Fr. 2 Mio.

Verlangen Sie Detailunterlagen und bei ernsthaftem Interesse eine Besichtigung direkt bei der Eigentümerin

Gewerbezentrum Mattenhof, Postfach 43, 3000 Bern 6

Inserate erschliessen den Markt



### Latonia Investment Company SA

Le 30 décembre 1981, l'actif net s'élevait à US \$ 64 887 885 - soit US \$ 23.87 par action. A cette date la répartition de l'actif par devises et par échéances s'établissait ainsi:

Devises	à moins	d'un mois	de 1 à	à plus de	Total
	d'un mois	à 1 an	5 ans	5 ans	
	%	%	%	%	%
US Dollar	8,4	(47,7)	35,4	33,0	29,1
Livre sterling	-	-	2,2	8,2	10,4
Florin	-	-	-	1,3	1,3
Deutsche Mark	-	13,4	-	-	13,4
Franc suisse	-	12,9	-	-	12,9
Yen	9,1	21,3	-	-	30,4
Peso mexicain	-	-	1,3	-	1,3
Couronnes norvégiennes	-	-	1,2	-	1,2
	17,5	(0,1)	40,1	42,5	100,0

### Handbuch der Schweiz. Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Die Eidgenössische Steuerverwaltung sucht zur Ergänzung ihres Aussendienststabes der Hauptabteilung WARENUMSATZSTEUER

### Eidg. dipl. Buchhalter Buchhalter mit Vorprüfungsattest

### und Betriebsökonom

### HWV (Richtung A Rechnungswesen) deutscher Muttersprache.

Unsere Aussendienstmitarbeiter stehen in ständigem Kontakt mit Unternehmen des Handels, der Industrie und des Gewerbes. Im Zuge von Buchprüfungen obliegt ihnen nebst der Revision des gesamten Rechnungswesens auch die Behandlung besonderer steuerlicher Probleme im Zusammenhang mit der Fabrikation und der Warenverteilung.

Eine spätere Wohnsitznahme im zugeordneten Revisionsgebiet ist möglich.

Falls Sie diese abwechslungsreiche, selbständige und verantwortungsvolle Aufgabe interessiert, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien.

Sie können uns vorerst aber auch anrufen. Wir orientieren Sie gerne über weitere Einzelheiten.

Herr Aeschlimann (031) 6176 01 oder Herr Schumacher (031) 6176 97.



Eidgenössische Steuerverwaltung  
Personaldienst, Eigerstrasse 65, 3003 Bern

### Loterie romande

#### 496e tranche «Double chance»

#### Liste de tirage du 9 janvier 1982

##### Rectificatif

A la suite d'une erreur nous annonçons, dans la FOSC du 12. 1. 1982, no 8, p. 104 que le demi-billet de la 496e tranche était à 5 francs. En fait, il n'y avait pas de demi-billet. Le billet entier de cette tranche exceptionnelle était à 10 francs et non divisible.

### Nichtigkeitserklärung

Das Sparheft Nr. 9.060.547.06, der Volksbank Willisau AG, Willisau, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses gemäss Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Sparheftes dieses nicht innerhalb von drei Monaten der Volksbank Willisau AG, Willisau, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

6130 Willisau, den 22. Januar 1982

Volksbank Willisau AG

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»

### Kassenschranke und Panzerschränke auch Occ. Feuerschutz Datenschränke

direkt ab Fabrik, zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen. Auch Vermietungen.

Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt. Jedes Modell sofort lieferbar. Lieferung gratis vor das Haus.

Profresor AG, Weststrasse 78, 8036 Zürich  
Tel. 01 462 70 20 oder Tel. 01 53 90 16

### CTM COMPUTER TEXTSYSTEM

### Überzeugende Computer



### Branchenprogramme «Treuhand»

Finanzbuchhaltung «Treuhand»  
Auftragsbearbeitung «Treuhand»  
Vermögensverwaltung  
Liegenschaftsverwaltung

### Standardprogramme

Finanzbuchhaltung mit Fremdwährung  
Debitoren / Kreditoren mit Fremdwährung  
Lohnbuchhaltung

Kostenrechnung  
Auftragsbearbeitung / Fakturierung / Lagerbewirtschaftung / Bestellwesen

Adressenverwaltung  
Liegenschaftsverwaltung  
Anlagebuchhaltung



### mit überzeugenden Programmen

### und überzeugendem Service



Pebe Datentechnik AG  
8500 Frauenfeld  
Wespenstrasse 15  
Telefon 054 3 31 21



Überzeugen Sie uns

Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Spezialisten für

Senden Sie uns bitte Unterlagen für

CTM Computer

CTM Textsysteme

Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

zuständig \_\_\_\_\_ SHAB

Ausschneiden und einsenden an  
Pebe Datentechnik AG, Wespenstrasse 15, 8500 Frauenfeld

# COMPUTER



Der «Dauerbrenner» seit 20 Jahren -  
Guter Tabak muss so sein!

50-g-Beutel  
100-g-Dose  
250-g-Dose

### Ihre

Kataloge, Musterbücher  
Preislisten  
Bildkalender usw.

mit Ringmechaniken, Drahtspiralen, WIRO, Nylon-Spiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich



Bäschlin+Co AG 8008 Zürich  
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979

Anfangs Mai 1980 erschien als Sonderheft Nr. 93 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1977-1979 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tarifföhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 33.-, Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.